

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 27.05.2026 15:08:48  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Филологический факультет**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

### **45.04.02 ЛИНГВИСТИКА**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

### **МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ. ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ. СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Язык делового общения (второй иностранный язык)» входит в программу магистратуры «Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод» по направлению 45.04.02 «Лингвистика» и изучается в семестре курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 8 разделов и 18 тем и направлена на изучение французского языка в сфере делового общения.

Целью освоения дисциплины является практическое овладение навыками перевода договоров, финансовой отчетности, инвестиционных меморандумов, аналитических отчетов, презентаций и других финансовых документов. Усвоение необходимых терминов с пониманием их общей экономической сущности для нахождения соответствия между терминосистемами во французском и русском языках.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Язык делового общения (второй иностранный язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-1	Способен осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность по различным направлениям изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа	ПК-1.2 Активно использует современный инструментарий научного анализа;
ПК-11	Владеет навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях	ПК-11.2 Готов к организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях;
ПК-12	Владеет этикой устного перевода	ПК-12.1 Грамотно использует этику устного перевода;
ПК-13	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-13.1 Демонстрирует знание норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода	ПК-4.1 Использует технологии управления процессами межкультурной коммуникации, медиации и перевода;

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Язык делового общения (второй иностранный язык)» относится к факультативным дисциплинам блока ФТД образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Язык делового общения (второй иностранный язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-12	Владеет этикой устного перевода		Практикум по синхронному переводу; Преддипломная практика;
ПК-11	Владеет навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях		Преддипломная практика; Практикум по синхронному переводу;
ПК-13	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)		Практикум по синхронному переводу; Преддипломная практика;
ПК-1	Способен осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность по различным направлениям изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа		Преддипломная практика; Английский язык для научных целей**; Перевод в аспекте межкультурной коммуникации**; Основы научного исследования в переводоведении**;
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода		Преддипломная практика; Практикум по синхронному переводу; Корпусная лингвистика**; Основы научного исследования в переводоведении**; Перевод в аспекте межкультурной коммуникации**; Английский язык для научных целей**;

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

\*\* - элективные дисциплины /практики

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Язык делового общения (второй иностранный язык)» составляет «0» зачетных единиц

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)	Семестр(-ы)	Семестр(-ы)
			1	2	3
<i>Контактная работа, ак.ч</i>	94		34	26	34
Лекции (ЛК)	0		0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	94		34	26	34
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	68		20	28	20
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	54		18	18	18
<b>Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.</b>	<b>ак.ч.</b>	<b>216</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>
	<b>зач.ед.</b>		<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы\*

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Экономическая теория. Основные понятия.	1.1	Фундаментальные понятия экономической теории.	1. Редкость (ограниченность ресурсов) и проблема выбора 2. Альтернативная стоимость (издержки упущенных возможностей) 3. Эффективность	СЗ
		1.2	Международные аспекты макро- и микроэкономики.	1. Теория сравнительных преимуществ (абсолютное и сравнительное преимущество) 2. Паритет покупательной способности (ППС) и валютный курс 3. Платежный баланс (текущий счет и счет движения капитала)	СЗ
		1.3	Основы международных экономических отношений.	1. Международное разделение труда 2. Международная торговля и методы её регулирования 3. Международная экономическая интеграция	СЗ
Раздел 2	Финансы организаций (предприятий).	2.1	Финансы предприятий различных организационно-правовых форм.	1. Уставный капитал и имущественная ответственность (ограниченная/неограниченная) 2. Распределение прибыли и дивидендная политика 3. Особенности налогообложения и формирования финансовых ресурсов (ООО, АО, ИП, хозяйственные товарищества)	СЗ
		2.2	Основы бухгалтерского учета и аудита.	1. Двойная запись и бухгалтерский баланс 2. Активы, обязательства и собственный капитал 3. Аудит (независимая проверка достоверности отчетности)	СЗ
		2.3	Структура бухгалтерского баланса.	1. Актив (внеоборотные и оборотные активы) 2. Пассив (капитал и резервы, долгосрочные и краткосрочные обязательства) 3. Балансовое равенство	СЗ
Раздел 3	Инвестиции	3.1	Прямые частные инвестиции.	1. Private equity (прямое вхождение в капитал непубличных компаний) 2. Венчурные инвестиции (стартапы и высокорисковые проекты) 3. Стратегия выхода из инвестиции (IPO, стратегический продавец, вторичный выкуп)	СЗ
		3.2	Рынок слияний и поглощений (M & A).	1. Слияние и поглощение (различие понятий, формы сделок) 2. Дружественное и враждебное поглощение 3. Защитные стратегии от враждебного поглощения	СЗ
Раздел 4	Банковское дело.	4.1	Организация деятельности коммерческих банков.	1. Банковские операции (активные, пассивные и комиссионные) 2. Кредитный договор и принципы кредитования (возвратность, платность, срочность) 3. Обязательные резервы и нормативы достаточности капитала (регулирование ЦБ)	СЗ
		4.2	Понятие коммерческого банка, его ресурсы и основные виды деятельности.	1. Собственные ресурсы банка (уставный капитал, резервы, нераспределенная прибыль) 2. Привлеченные ресурсы (депозиты, межбанковские кредиты, средства юридических и физических лиц) 3. Основные виды деятельности (кредитование, расчетно-кассовое обслуживание, депозитные операции, валютные операции)	СЗ
Раздел 5	Международные расчеты в современных экономических отношениях.	5.1	Формы международных расчетов.	1. Документарный аккредитив 2. Инкассо 3. Банковский перевод (в том числе SWIFT-переводы)	СЗ
		5.2	Торговое финансирование.	1. Торговый кредит (отсрочка платежа между экспортером и импортером) 2. Факторинг (финансирование под уступку денежного требования) 3. Форфейтинг (выкуп долговых обязательств импортера банком)	СЗ
Раздел 6	Рынки	6.1	Рынок ценных бумаг.	1. Первичный и вторичный рынок ценных бумаг 2. Акции и облигации (долевые и долговые ценные бумаги) 3. Фондовая биржа и внебиржевой рынок	СЗ
		6.2	Денежный рынок.	1. Межбанковский кредитный рынок (МБК) 2. Депозитные и сберегательные сертификаты 3. Учетная ставка (ставка рефинансирования) и ключевая ставка Ц	СЗ
		6.3	Международные финансовые рынки и рынки капиталов.	1. Евровалютный рынок (евродоллар, еврооблигации) 2. Международные фондовые биржи (NYSE, NASDAQ, LSE) 3. Глобальные депозитарные расписки (GDR/ADR)	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
		6.4	Мировые валютные рынки.	1. Валютная пара и обменный курс (спот-курс) 2. Форекс (FOREX) и его участники (центральные банки, коммерческие банки, брокеры) 3. Валютный своп и форвардные контракты	СЗ
Раздел 7	Маркетинг	7.1	Кросс-культурные особенности маркетинга.	1. Культурные ценности и нормы как детерминанты потребительского поведения 2. Адаптация маркетингового комплекса (4Р: продукт, цена, место, продвижение) к локальным культурам 3. Культурная дистанция и риск «культурного шока» в международном маркетинге	СЗ
Раздел 8	Связи с общественностью (PR) и инвесторами (IR).	8.1	Работа с международными инвесторами	1. Инвестиционный меморандум и презентация для инвесторов 2. Дью-дилидженс (со стороны инвестора 3. Переговорный процесс и структурирование сделки	СЗ

\* - заполняется только по ОЧНОЙ форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и экран, методический материал, плакаты
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и экран, методический материал, плакаты
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Методический кабинет, коворкин-рум

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Основная литература:

1. Найденова Н.С. Введение в экономику и финансы: Учебно-методическое пособие для студентов-магистров, изучающих французский язык / Н. С. Найденова. - М.: Изд-во РУДН, 2017. - 128 с. Шифр в ЭБС РУДН: 81.471.1 - Н 20

2. Найденова Н.С. Терминологический словарь по банковскому делу и финансам на 4-х языках: русско-англо-французско-испанский. – М.: ИКЦ «Академкнига», 2005 Шифр в ЭБС РУДН: 65.9(2)26 - Н20

- Penfornis J. Vocabulaire progressif du francais des affaires avec 200 exercices [Текст] / Penfornis Jean - Luc. - Книга на французском языке. - Paris : CLE International, 2004. - 160 p. Шифр в ЭБС РУДН: 81.471.1 - P398

### Дополнительная литература:

1. Найденова Н.С., Сахадзе С.Г. Современные деловые культуры в аспекте межкультурной коммуникации [электронный ресурс] : Сборник текстов и упражнений / Н.С. Найденова, С.Г. Сахадзе. - электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2011. - 67 с. Шифр в ЭБС РУДН: 81.471.1 - Н 20

2. Penfornis J. Francais. com: methode de francais professionnel et des affaires. Niveau intermediaire [Текст] / J. Penfornis. - 2e ed. ; Книга на французском языке. - Paris : CLE international, 2011. - 168 p. Шифр в ЭБС РУДН: 81.471.1 - P398

- Шишковская О.В. Французский язык для экономистов (продвинутый этап) : Учебное пособие для вузов / О.В. Шишковская, Л.Н. Первова; О.В.Шишковская и др. - М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2006. - 276 с. Шифр в ЭБС РУДН: 81.471.1 - Ф84

### Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

- ЭБС «Троицкий мост»

## 2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

### 1. Курс лекций по дисциплине «Язык делового общения (второй иностранный язык)».

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

**РАЗРАБОТЧИКИ**

---

Должность

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП**

Заведующий кафедрой

---

Должность

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО**

Заведующий кафедрой

---

Должность

**РАЗРАБОТЧИКИ**

---

Должность

---

Дмитриева Е.Г.

Фамилия И.О

---

Эбзеева Ю.Н.

Фамилия И.О

---

Эбзеева Ю.Н.

Фамилия И.О

---

Дмитриева Е.Г.

Фамилия И.О